

# Familias de refugiados de Irak

*Este recurso ofrece información cultural general al tiempo que reconoce que cada familia es única y que las prácticas culturales variarán de acuerdo a cada familia y a cada generación. Varios líderes de la comunidad iraquí fueron entrevistados para la obtención de esta información general. A pesar de que aquí se proporciona información general, lo mejor es llegar a conocer a cada familia y aprender sus características únicas; siempre que sea posible, indague con los miembros de la comunidad todo lo relacionado con sus diferentes prácticas culturales.*



## Antecedentes

En los últimos 30 años, más de 105,000 refugiados iraquíes han sido reasentados en los Estados Unidos (Departamento de Estado de los EE. UU., 2012). Los EE. UU., han reasentado a más de 12,000 refugiados iraquíes en 2012 y se espera que el flujo de los refugiados iraquíes continúe a un ritmo constante.

Los refugiados iraquíes en espera de reasentamiento a menudo se quedan varios años en los países vecinos, durante el proceso de reasentamiento. Es posible que

hayan tenido que soportar duras condiciones de vida, hacinamiento, falta de vivienda y acceso limitado a la educación, atención médica y otros servicios básicos.

La mayoría de los iraquíes han tenido alguna experiencia con el estilo de vida occidental y están bien familiarizados con los estilos de vida urbanos. Este conocimiento promueve la rápida adaptación a la vida en los EE. UU.

### Práctica recomendada:

En consonancia con el alto valor que se concede al respeto, use títulos formales con los adultos (señor, señora, señorita). No utilice nombres de pila, a menos que se le invite a hacerlo o se le dé permiso.

## Cultura y religión

Los iraquíes están conformados de muchos grupos étnicos diferentes, el más grande de los cuales es el de los árabes iraquíes (75-80%). Los iraquíes kurdos representan el 15-20% de la población. El resto de la población está compuesta por una variedad de grupos, incluyendo a los turcomanos, armenios, asirios y caldeos. Los cristianos comprenden aproximadamente el 3% de la población (Ghareeb, et al., p. 5).

La principal lengua hablada por los iraquíes es el árabe, aunque hay alguna variación basada en la etnia. La segunda lengua es típicamente el inglés, que se enseña comúnmente en las escuelas desde una edad temprana. El dominio del inglés entre los refugiados iraquíes varía desde los conocimientos básicos hasta el dominio del idioma.

Aunque el 97% de los iraquíes son musulmanes y practican el islam (Ghareeb, et al., p. 5), un número desproporcionadamente alto de los cristianos iraquíes están representados en la población reasentada en los Estados Unidos. En el año fiscal 2012, más del 40% de los iraquíes

reasentados eran miembros de grupos minoritarios cristianos, más del 50% eran musulmanes sunitas o chiítas y el resto eran de otros grupos minoritarios iraquíes (Departamento de Estado de los EE. UU., 2012).

Hay muchas restricciones dietéticas relacionadas con la práctica religiosa; estas deben ser consideradas cuando se trabaja con los refugiados iraquíes. Los musulmanes no comen cerdo, no consumen alcohol y tampoco comen carne no-halal (El proceso islámico utilizado para el sacrificio de animales).

**Práctica recomendada:**

Los programas deben ofrecer alternativas de alimentos que no contengan carne o productos de cerdo en sus menús y estar conscientes y evitar los alimentos que contienen gelatina elaborada con productos porcinos, como gelatina, malvaviscos, algunos yogures y cereales escarchados

Hay cinco "pilares" del islam: 1) el credo islámico, 2) las cinco oraciones diarias, 3) el ayuno durante el Ramadán, 4) las donaciones caritativas, y 5) la peregrinación a La Meca al menos una vez en la vida. Los musulmanes observan el Ramadán durante un mes cada año, durante el cual se abstienen de comer y beber entre el amanecer y la puesta del sol todos los días. Los patrones de vida pueden cambiar significativamente, a medida que más actividades se llevan a cabo durante las horas de la noche, después de terminar el ayuno. Al final del Ramadán, los musulmanes celebran el Eid-al-Fitr, una celebración de tres días. Durante esta festividad es muy probable que los niños permanezcan en casa con sus familiares en lugar de asistir a la escuela. La fecha de celebración del Ramadán varía cada año, ya que está vinculada al calendario lunar y no al calendario solar.

**Práctica recomendada:**

Los programas deben tratar de evitar programar eventos importantes durante el Ramadán.

El islam es una fuerza que influye la vida cotidiana de los iraquíes y afecta todos los componentes de la vida diaria, tanto en el ámbito personal como en el público. Por

ejemplo, a pesar de que los cristianos iraquíes no están sujetos a las normas dietéticas islámicas, el consumo de carne de cerdo o de alcohol no es común.

La visita a un hogar iraquí implicará típicamente que habrá comida para compartir y la invitación para que se repita la visita. La familia es el centro de la vida diaria de Irak y el estatus social de una persona tiende a estar determinada por la posición de su familia.

**Familia y comunidad**

La sociedad iraquí es patriarcal. Los padres y hermanos varones tienden a tomar más decisiones que sus contrapartes femeninas. En las casas tradicionales, generalmente hay un área específica o habitación reservada para los hombres y un área separada para las mujeres. Las familias tradicionales también tienden a tener familias extendidas viviendo juntas, compartiendo espacios y responsabilidades. En los últimos años, sin embargo, ha habido un movimiento hacia una vida familiar más nuclear.

**Práctica recomendada:**

Tradicionalmente, las mujeres iraquíes usan el nombre completo de su padre como apellido. En consecuencia, los niños podrían no tener el mismo apellido que su madre.

Aunque las mujeres iraquíes disfrutaban de un alto nivel de igualdad dentro de la sociedad iraquí, la capacidad de las mujeres para acceder a esta igualdad dependía de una variedad de factores, incluyendo el nivel socioeconómico familiar y las creencias específicas de la familia.

En las familias tradicionales, los matrimonios son arreglados por los padres y las parejas preferenciales para el matrimonio provendrán del mismo grupo étnico. A pesar de que el divorcio es legal bajo la ley islámica, no es común y los niños tienden a permanecer con el padre.

**Práctica recomendada:**

Debido a la separación de los géneros, es posible que las mujeres prefieran la interacción con proveedores de servicios que sean del sexo femenino.

## Crianza de los hijos y el desarrollo infantil

Los niños son muy valorados en la sociedad iraquí y las familias numerosas son comunes. Las prácticas tradicionales de crianza de los hijos llevan a una educación que es fundamentalmente diferente para los niños y las niñas. El resultado final es que es posible que los niños varones pasen más tiempo en el mundo exterior, mientras que las niñas pasen más tiempo en el hogar. Sin embargo, a todos los niños se les enseña que la dignidad, el honor, la reputación y el respeto a los ancianos son valores importantes.

Quizás algunos padres iraquíes creen que cuando las madres trabajan fuera del hogar, los niños no reciben la atención que necesitan para desarrollarse bien.

*"En Irak, pasaba más tiempo con mis hijos; ahora no puedo. Parece que los niños tienen demasiada libertad aquí. En Irak, los niños tienen una libertad limitada. Se espera que los niños presten atención a sus padres, que no contesten mal, pero aquí veo que los niños les contestan feo a sus padres y los padres no hacen nada al respecto". (BRYCS, Dina: Conversaciones sobre la crianza de los hijos).*

## Orientación y disciplina

En Irak, la mayoría de los padres utilizan algo de disciplina corporal durante la crianza de sus hijos. Es probable que los padres no aborden comportamientos no deseados si no saben cómo reemplazar la disciplina corporal o si el padre era tradicionalmente el que imponía la disciplina en lo que ahora son hogares encabezados por mujeres.

### Práctica recomendada:

Los padres iraquíes pueden acoger de buen grado pláticas sobre métodos efectivos para guiar y disciplinar a los niños.

Tradicionalmente, los maestros en Irak desempeñaban un papel importante en la disciplina y es posible que los padres tengan la expectativa de que también ese sea el caso en los EE. UU. Los iraquíes subrayan que la programación educativa de los niños debe fomentar la deferencia y el respeto a los maestros.

## Escuela y educación

Existe una preferencia entre los iraquíes para mantener a los niños pequeños en casa con la familia o amigos hasta que los niños estén en edad escolar. Los padres pueden sentirse preocupados ante la idea de poner a sus hijos en manos de extraños. Estas preocupaciones pueden proporcionar la oportunidad para promover la participación activa de la familia y de servicios voluntarios en el programa del niño. Sin embargo, la educación es altamente valorada e informar a los padres de la relación entre una sólida educación en la primera infancia y una excelencia académica en el futuro será un factor importante para atraer a los padres a los programas EHS/HS.

La participación activa de los padres es limitada en las escuelas iraquíes. Esta falta de participación no indica que exista una falta de interés de los padres en la educación de sus hijos, sino más bien el respeto por los maestros y el sistema de educación.

Es posible que muchas de las familias iraquíes estén acostumbradas a un sistema educativo de alto nivel académico pero bajos recursos. Un número considerable de iraquíes tienen títulos universitarios en campos profesionales. Antes de la guerra Irán-Irak en la década de los 80, Irak era un centro regional de educación al que acudían personas de otros países de la zona, quienes viajaban a Irak para obtener una preparación académica especializada de alto nivel.

### Práctica recomendada:

Es posible que los padres esperen estar comprometidos con actividades de aprendizaje en casa, pero quizás sea necesario un contacto personal o invitaciones a participar en actividades en el centro.

## Salud física y salud mental

Los refugiados iraquíes no presentan las condiciones de salud típicas de los refugiados que viven en campamentos (problemas de salud asociados con el uso de agua sucia, una alimentación inadecuada y hacinamiento de vivienda). Más bien, los refugiados iraquíes tienen una variedad de padecimientos crónicos que se presentan

típicamente en las sociedades occidentales, tales como diabetes, enfermedades cardíacas crónicas, obesidad, una variedad de cánceres, así como depresión y ansiedad.

Tradicionalmente, las familias iraquíes reciben servicios de atención de salud preventiva muy limitados. Los servicios médicos en el Irak de la preguerra se encontraban disponibles fácilmente y los refugiados iraquíes en los EE. UU., han expresado su sorpresa por la dificultad en la programación de citas médicas para los problemas de salud inmediatos.

Los siguientes problemas de salud deben ser considerados:

- *Las bajas tasas de vacunación:* Según los datos de la UNICEF del 2009, el 31% de los niños iraquíes no habían sido vacunados contra el sarampión o la poliomielitis.
- *Las altas tasas de cáncer en niños y adultos:* Esto se atribuye generalmente a toxinas ambientales (agrícolas) y riesgos biológicos atribuidos a largos años de guerra tecnológicamente avanzada.
- *Los altos niveles de lesiones relacionadas con la guerra:* Las heridas de guerra incluyen tanto las lesiones físicas (miembros amputados, por ejemplo) como los padecimientos mentales (trastorno de estrés postraumático) (Regeher, 2011).

Los padecimientos de salud mental están altamente estigmatizados dentro de la cultura iraquí. A menudo las familias recurren a extremos para asegurarse de que este tipo de padecimientos permanezcan ocultos a la comunidad en general. La atención a la salud mental puede buscarse únicamente en casos extremos, en los que la institucionalización a largo plazo es el resultado final.

#### Práctica recomendada:

Los estigmas relacionados con la salud mental pueden evitarse con una programación de prevención, fomento del bienestar y una reducción del estrés.

## Liderazgo comunitario

Las familias iraquíes tienden a operar en una cultura basada en la comunidad y a mantener estrechas relaciones con amigos, vecinos y miembros de la familia. Las instituciones religiosas son organizaciones fundamentales en la comunidad. Las conexiones sociales se construyen a través de una comunicación constante, a menudo en persona. Los iraquíes pueden encontrar que el método estadounidense de la comunicación a través del teléfono como algo ajeno y hostil. Por lo tanto, la comunicación en persona es preferible.

## Recursos y referencias

### BRYCS

- "Head Start Collaboration." ["Colaboración con Head Start"]. <http://www.brycs.org/headstart-collaboration.cfm>
- Highlighted Resources—Iraqi Refugees [Recursos destacados—Refugiados iraquíes]. <http://www.brycs.org/clearinghouse/Highlighted-Resources-Iraqi-Refugees.cfm>
- "Parenting Interviews" [Farah, Suzan, Dina and Toma—Iraqi Parents [Entrevistas sobre la crianza de los hijos: Farah, Suzan, Dina y Toma—Padres iraquíes]. [http://www.brycs.org/aboutRefugees/parenting\\_interviews.cfm](http://www.brycs.org/aboutRefugees/parenting_interviews.cfm)

### Otros recursos

- Agencia Central de Inteligencia. (24 de agosto de 2012). Irak. World Factbook. <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/iz.html>
- Chapman, Shelby. (n.d.) Iraqi Refugees: A Guide for Health Care Workers [Refugiados iraquíes: Guía para los trabajadores de la salud]. [https://www.colorado.gov/pacific/sites/default/files/HPF\\_RH\\_Refugee-Iraqi-Refugees.pdf](https://www.colorado.gov/pacific/sites/default/files/HPF_RH_Refugee-Iraqi-Refugees.pdf)
- Ghareeb, E., et al. (October 2008). Refugees from Iraq: Their History, Culture, and Background Experiences [Los refugiados de Irak: Su historia, cultura y experiencias de vida]. Center for Applied Linguistics. [file:///Users/bankstreet/Downloads/Refugees+from+Iraq%20\(2\).pdf](file:///Users/bankstreet/Downloads/Refugees+from+Iraq%20(2).pdf)

- Center for Victims of Torture (2008). Iraqi Refugees [Refugiados iraquíes]. <http://healtorture.org/content/iraqi-refugees>
- Human Rights First. (Diciembre de 2010). Living in Limbo: Iraqi Refugees and U.S. Resettlement [Vida en el limbo: Los refugiados iraquíes y el reasentamiento en los EE. UU.]. <http://www.humanrightsfirst.org/wp-content/uploads/Living-in-Limbo-final.pdf>
- Regester, K., et al. (2011). Iraqi Refugee Health Cultural Profile [Perfil cultural de la salud de los refugiados iraquíes]. Ethnomed. [www.ethnomed.org/culture/iraqi](http://www.ethnomed.org/culture/iraqi)
- U.S. Department of State, Refugee Processing Center [Departamento de Estado de los EE. UU., Centro de Procesamiento de Refugiados]. <http://www.wrapsnet.org/>
- U.S. Department of Health and Human Services, Office of Refugee Resettlement, links to State Refugee Coordinators and Mutual Assistance Associations [Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU., Agencia de Reasentamiento de Refugiados, vínculos a los coordinadores estatales de refugiados y las asociaciones de asistencia mutua]. <http://www.acf.hhs.gov/programs/orr/resource/orr-funded-programs-key-contacts>

#### Video / DVD:

- Center for Applied Linguistics]. (2010). A New Day, and Be Who You Are [Un nuevo día y Sé quien seas]. <http://www.cal.org/resource-center/publications/connecting-diverse-cultures>
- Nashville Public Television. (2009). Next Door Neighbors— Little Kurdistan, USA [Vecinos de al lado— Pequeño Kurdistán, EE. UU.]. <http://video.wnpt.org/video/2192765490/>

#### Reconocimientos

Esta publicación es una colaboración entre Bridging Refugee Youth and Children's Services (BRYCS) y el Centro sobre la receptividad cultural y lingüística de la Oficina Nacional de Head Start (NCCLR, por sus siglas en inglés). El personal de BRYCS concibió la idea y supervisó el desarrollo de esta publicación, junto con el centro NCCLR, cuyos integrantes brindaron un apoyo y aportación de ideas substancial. Extendemos nuestro agradecimiento a Dina Dajani por la investigación y desarrollo de

este recurso, a Susan Schmidt por obsequiarnos con sus habilidades de edición y a los diversos integrantes del personal y de la comunidad por su revisión y aportación de ideas, entre ellos, Jeralda Hattar, Caridades católicas del sureste de Michigan; Ahmed Abdalla, Servicios para refugiados y migración, USCCB (MRS/USCCB); y el personal del centro de procesamiento y reasentamiento de refugiados en MRS/USCCB. El mapa es cortesía de las bibliotecas de la Universidad de Texas, Universidad de Texas en Austin.